

Lanque voi l'erbe resplandre

Linker 65,65; RS 633

Mss.: C 199, K 78, N 28, P 16, X 58 = Gace Brulé; L 56, O 72 (*Lanque voi l'erbe resplandre*), U 25 (*? resplandre*), V 36 = anonimo.

Metrica: a7' b7 a7' b7 a7' b7 b7 b7 (MW 735,3). *Chanson* di 6 *coblas doblas* di 10 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Huet 1902, p. 57; Petersen Dyggve 1951, p. 340.

- letto 850 volte

Edizioni

- letto 591 volte

Huet

I.

Quant voi l'erbe respandre
Par ces prez et renverdir,
Lors vueil a chanter entendre,
Que ne m'en puis plus tenir;
Qu'Amors me fait ce empandre
Qu'est mout grief a meintendir;
Amer sens guerredon rendre
Ne puet mie cuers soffrir,
Ne longuement meintendir,
Sens confort ou sens merir.

II.

Ja ne me grevast l'atendre
S'au loing me vousist oïr;
Mes por c'est ma joie mendre,
Que je redout le faillir.
La fin d'amor vueil aprendre
Que j'en sai jusqu'au morir;

Ne nuns ne me puet defendre
A amer ou a hair;
Si me plect a meintenir
Amor, qu'el me puet merir.

III.

Dame, sor totes amée
De loial cuer sens trichier,
Belle et blonde et acemée,
Mes ne vos sai losengier;
Loin sui de vostre contrée,
Ce me fait plus esmaier;
Por tant est l'amors doblée,
Dont ne vos os aresnier,
Tant vos dot a corrocier,
Car ce ne m'avroit mestier.

IV.

N'ai pas la joie obliée
Dou dous termine premier
Que l'amor me fu donée,
Dame, que toz jors requier;
Mais tost me refu vehée,
Quant vos plot a essaier
Coment ire est tost montée
La ou joie est a dangier.
Si ne m'en os corrocier,
Que de servir ai mestier.

V.

Amor a grant seignorie
Sor moi, bien le m'a montré;
Por ce nel retrai je mie
Qu'a li n'aie mon pensé;
Et se ma dame m'oblie,
Tant li cri merci, por Dé,
Qu'ele reconoisse et die
Que l'ai loiaument amé;
Adonc li soit pardonné
Se je moroie por lé.

VI.

Felon losengier d'envie
Meint home avront grevé;
Mes pou vaut lor felonie
Vers la debonaireté
Celi qui en sa baillie
A si mon cuer atorné.
Haï, fause gent haïe!
Car fust de vos a mon gré!
Ne vos seroit pardonné,
Par la foi que je doi Dé.

VII.

Gascoz qui tant a amé
Amera tout son aé.
Desirranment si pri Dé
Qu'endroit li n'i ait fausé.

- letto 395 volte

Petersen Dyggve

I.

Lanque voi l'erbe resplandre
par ces prez et renverdir,
lors vuil a chanter entendre,
que ne m'en puis plus tenir;
qu'Amors me fait ce emprendre
qui grief m'est a deservir;
amer sanz guierredon rendre
ne puet mie cuers soffrir
a longuement maintenir
sanz confort ou sanz merir.

II.

Ja ne me grevast atendre
s'au loing me vousist oïr,
més por c'est ma joie maindre
que paor ai de faillir.
La fin d'amors vuil aprendre,
que j'en sai jusqu'au morir;
ne nuns ne me puet desfendre
a amer ou a haïr,
si me plait a maintenir
Amors, qu'el me puet merir.

III.

Dame, sor toutes amee
de leal cuer sanz trichier,
belle et blonde et honoree,
je ne vos sai losengier.
Loing sui de vostre contree:
ce me fait plus esmaier;
por tant est l'amors doublee
dont ne vos os arraisnier:
tant vos dout a corrocier,
ne ce ne m'avroit mestier.

IV.

N'ai pas la joie obliee
dou douz termine premier
que l'amors me fu donee,
dame, que touz jors requier;
mais tost me refu vehee,
quant vos plot a essaier
coment ire est tost montee
la ou joie est a dongier,
si ne m'en os corrocier,
car de servir ai mestier.

V.

Amors a grant seignorie
sor moi, bien le m'a mostré;
por ce nou retrai je mie
qu'a li n'aie mon pensé;
et se ma dame m'oblie,
tant li cri merci, por Dé,
qu'ele reconoisse et die
que l'ai lëaument amé;
adonc li soit pardonné
se je moroie por lé.

VI.

Felon losengier d'envie
maint home avront grevé,
mais pou vaut lor felonnie
vers la debonaireté
celi qui en sa baillie
a si mon cuer atorné.
Haï, fausse gent haïe,
car fust de vos a mon gré!
ne vos seroit pardonné
par la foi que je doi lé.

VII.

Gasçoz qui tant a amé
amera tout son aé.
Desirraument si pri Dé
qu'endroit li n'i ait fausé.

- letto 434 volte